

## ИНФОРМАЦИЯ О ПУБЛИКАЦИИ

eLIBRARY ID: 27362295

## НЕКОТОРЫЕ СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОГО ТЕКСТА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**ВИНИЧЕНКО НИНА ВЛАДИМИРОВНА**<sup>1</sup>,  
**ВОЕВОДИНА ИРИНА ВИКТОРОВНА**<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Московской области «Технологический университет»](#)

Тип: статья в сборнике трудов конференции    Язык: русский    Год издания: 2016

Страницы: 8-18

## ИСТОЧНИК:

[ИННОВАЦИОННЫЕ И ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ](#)

сборник трудов по материалам III международной научно-практической конференции. 2016

Издательство: Издательские решения

## КОНФЕРЕНЦИЯ:

[ИННОВАЦИОННЫЕ И ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ](#)

Королёв, 21 апреля 2016 г.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

[ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА](#), [PROBLEMS OF TRANSLATION](#), [ТЕКСТ](#), [ТЕХТ](#), [СПОСОБЫ ТРАНСФОРМАЦИИ](#), [WAYS OF TRANSFORMATION](#), [ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА](#), [GRAMMAR STRUCTURE](#), [ТЕРМИН](#), [TERM](#), [СЛОВАРЬ](#), [DICTIONARY](#), [ТЕХНОЛОГИИ ПЕРЕВОДА](#), [TECHNOLOGIES](#)

## АННОТАЦИЯ:

## ИНСТРУМЕНТЫ

- [▶ Вернуться в список публикаций автора](#)
- [▶ Следующая публикация](#)
- [▶ Предыдущая публикация](#)
- [▶ Список статей в Google Академия, цитирующих данную](#)
- [▶ Добавить публикацию в подборку:](#)
- [▶ Редактировать Вашу заметку к публикации](#)
- [▶ Обсудить эту публикацию с другими читателями](#)
- [▶ Показать все публикации этих авторов](#)
- [▶ Найти близкие по тематике публикации](#)



## КОРЗИНА

Всего в корзине: **0** публ.  
 на сумму: **0** руб.

[Содержание корзины](#)

## ПОИСК

Найти

[Расширенный поиск](#)

## НАВИГАТОР

- [Начальная страница](#)
- [Каталог журналов](#)
- [Авторский указатель](#)
- [Список организаций](#)
- [Тематический рубрикатор](#)
- [Поисковые запросы](#)
- [Настройка](#)

## СЕССИЯ

Имя пользователя:

[Таня\\_Уражок](#)

SPIN-код автора:

[8948-2472](#)

IP-адрес

компьютера:

93.95.101.16

Название

организации:

не определена

Начало работы:

15.04.2019 14:00

Время работы:

02:32

[Личный](#)

■ [кабинет](#)

■ [Заккрыть сессию](#)

В данной статье рассматриваются некоторые трудности перевода английского текста на русский язык, возникающие в силу структурных и социально-культурных различий двух языков. Излагается проблема перевода на русский язык экономических текстов и предлагаются способы их решения путем преобразования лексики, грамматических характеристик исходных единиц, включая особый пласт терминологической лексики. По мнению авторов статьи, разрешение таких трудностей достигается благодаря существующим грамматическим справочникам, словарям, пособиям по культуре разных народов, но в большей степени - благодаря личному культурному опыту.

## БИБЛИОМЕТРИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ:



Входит в РИНЦ®: **на рассмотрении**



Цитирований в РИНЦ®: **0**



Входит в ядро РИНЦ®: **нет**



Цитирований из ядра РИНЦ®: **0**



Входит в Scopus®:



Цитирований в Scopus®:



Входит в Web of Science®:



Цитирований в Web of Science®:



Норм. цитируемость по направлению:



Дециль в рейтинге по направлению:

**КОНТАКТЫ**

Служба поддержки:  
 (7-495) 544-2494  
 доб. 1  
[support@elibrary.ru](mailto:support@elibrary.ru)

Издателям журналов:  
 (7-495) 544-2494  
 доб. 2  
[publish@elibrary.ru](mailto:publish@elibrary.ru)

Издателям книг:  
 (7-495) 544-2494  
 доб. 3  
[book@elibrary.ru](mailto:book@elibrary.ru)

Организациям (Science Index):  
 (7-495) 544-2494  
 доб. 4  
[org@scienceindex.ru](mailto:org@scienceindex.ru)

Конференции, семинары:  
 (7-495) 544-2494  
 доб. 5  
[conf@elibrary.ru](mailto:conf@elibrary.ru)

Подписчикам:  
 (7-495) 544-24-93  
[sales@elibrary.ru](mailto:sales@elibrary.ru)

Факс:  
 (7-495) 544-24-94

Почтовый адрес:  
[117246, г. Москва, Научный проезд, д. 14А, стр. 3, таунхаус 1](#)

Адрес сервера:

Тематическое направление: **нет****нет**

Рубрика ГРНТИ:

**АЛЬТМЕТРИКИ:**

Просмотров: 3 (3)



Загрузок: 0 (0)



Включено в подборки: 0



Всего оценок: 0



Средняя оценка: \* \* \* \* \*



Всего отзывов: 0



Ваша оценка данной публикации:



Ваш отзыв:

**ОПИСАНИЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:****TRANSLATION PROBLEMS OF ENGLISH TEXTS****[VINICHENKO N.V.](#)<sup>1</sup>, [VOEVODINA I.V.](#)<sup>1</sup>**<sup>1</sup> [State Educational Institution of Higher Education Moscow Region «University of Technology»](#)

The article deals with some problems of translation of English texts into the Russian language which are usually based on the differences in structure and cultural peculiarities of both languages. Some difficulties in translation of economic texts are described. Ways of transformation of terms in the respect of linguistic, cultural and psychological factors are suggested. The usage of

<https://elibrary.ru>

Размещение  
рекламы:

[reklama@elibrary.ru](mailto:reklama@elibrary.ru)

■ [Схема проезда](#)

**i** По всем вопросам,  
связанным с  
работой в системе  
Science Index,  
обращайтесь,  
пожалуйста, в  
службу  
поддержки:

7 (495) 544-2494  
[support@elibrary.ru](mailto:support@elibrary.ru)

professional dictionaries, all kinds of grammar and culture references are recommended. The translation competence of a master is outlined.

ВАША ЗАМЕТКА:

СПИСОК ЦИТИРУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алексеева. И. С. Профессиональный тренинг переводчи-ка. -СПб: Союз, 2001.-288 с.
2. [Арнольд И. В.](#) Лексикология современного английского языка. -М: Высшая школа, 1996. -295с.
3. [Воеводина И. В.](#) Проблемы перевода. Виды преобразования при переводе.//Научный потенциал -кооперации: Материалы международной научной конференции профессорско-преподавательского состава и аспирантов кооперативных вузов стран СНГ. -М: «Наука и кооперативное образование», МУПК, 2005. -436 с.
4. [Гарбузова Т. М.](#) Трудности перевода -Ростов-на-Дону: Изд-во Феникс, 2015.
5. [Иванов О. А.](#) Безэквивалентная лексика. -СПб.: Изд-во С.-Петербур. университета, 2006. -192 с.
6. [Казакова Т. А.](#) Практические основы перевода/Учебное пособие/-С-Петербург: Изд-во «Союз», 2005. -320 с.
7. [Комиссаров В. Н.](#) Теория перевода. -М.: Высш. школа, 1990. -253 с.
8. [Красневская З. Я.](#) Занимательный английский. -Минск: «Амалфея», 2000. -176 с.
9. [Матвеев С. А.](#) Самый лучший самоучитель английского языка. -М.: АСТ, 2014. -312 с.
10. [Щукин А. Н.](#) Лингводидактический энциклопедический словарь. -М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. -746 с.

ОБСУЖДЕНИЕ:

 [Добавить новый комментарий к этой публикации](#)

\* [© 2000-2019 ООО НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА. Все права защищены](#) \*

Вверх